

關於《涅槃經》本內容的十四個問題

游原勇¹

摘要

佛典中並無完整的佛傳，而有關釋迦牟尼佛涅槃前三個月的事跡，見諸於漢譯佛典及南傳典籍者，所在多有，主要是《遊行經》、法顯譯本《大般涅槃經》、《佛般泥洹經》、《般泥洹經》與《南傳大般涅槃經》。此外，《佛垂般涅槃略說教誡經》（亦名《遺教經》）記載了佛臨當滅度之最後教誨。但是，諸經所言，頗有出入。其中，部分差異，無關宏旨，暫且不論；而有些內容，則相互牴牾，不容忽視。本文只是通過爬梳文獻的初步研究，詳細對比各經，從中發現十四個問題，並且加以分析，提出自己的看法。

關鍵詞：釋迦牟尼佛；《涅槃經》；問題

一、阿難為魔所蔽，未請如來住世，當時情況如何？

根據《遊行經》的記載，當時的情況是：

佛告阿難：「諸有修四神足，多修習行，常念不忘，在意所欲，可得不死一劫有餘。阿難！佛四神足已多修行，專念不忘，在意所欲，如來可止一劫有餘，為世除冥，多所饒益，天人獲安。」爾時，阿難默然不對，如是再三，又亦默然。是時，阿難為魔所蔽，矇矓不悟，佛三現相而不知請。佛告阿難：「宜知是時。」阿難承佛意旨，即從座起，禮佛而去。去佛不遠，在一樹下靜意思惟。其間未久，時，魔波旬來白佛：「佛意無欲，可般涅槃，今正是時，宜速滅度。」²：佛言：「止！止！波旬！佛自知時，不久住也，是後三月，於本生處拘尸那竭娑羅園雙樹間，當取滅度。」時，魔即念：「佛不虛言，今必滅度。」歡喜踊躍，忽然不現。魔去未久，佛即於遮婆羅塔，定意三昧，捨

命住壽。³……爾時，賢者阿難即從座起，偏袒右肩，右膝著地，長跪叉手，白佛言：「唯願世尊留住一劫，勿取滅度，慈愍眾生，饒益天人。」爾時，世尊默然不對，如是三請，佛告阿難：「汝信如來正覺道不？」對曰：「唯然！實信。」佛言：「汝若信者，何故三來觸燒我為？汝親從佛聞，親從佛受：「諸有能修四神足，多修習行，常念不忘，在意所欲，可得不死一劫有餘。佛四神足已多習行，專念不忘，在意所欲，可不死一劫有餘，為世除冥，多所饒益，天人獲安。」爾時，何不重請，使不滅度？再聞尚可，乃至三聞，猶不勸請留住一劫、一劫有餘，為世除冥，多所饒益，天人獲安。今汝方言，豈不愚耶？吾三現相，汝三默然，汝於爾時，何不報我：「如來可止一劫、一劫有餘，為世除冥，多所饒益。」且止！阿難！吾已捨性命，已棄已吐，欲使如來自違言者，無有是處。譬如豪貴長者，吐食於地，寧當復有肯還取食不？」對曰：「不也。」

「如來亦然，已捨已吐，豈當復自還食言乎？」⁴

法顯譯本《大般涅槃經》、《般泥洹經》與《遊行經》的記載基本一致，其大意为：釋迦牟尼佛連續三次開啓勸請之門，阿難為魔所蔽，默然不應，未請如來住世；接著，魔王波旬請佛滅度，佛便答應三月之後涅槃；及至阿難醒悟過來，懇求世尊住世，佛已捨壽，無法回轉，決定取般泥洹。⁵

但是，《佛般泥洹經》卻出現了另外一個重要的細節：

阿難遠在一樹下，思惟陰房之事，起至佛所，為佛作禮已，住白佛言：「何以不般泥洹？」⁶

由此可見，阿難是主動請佛滅度的。然後，佛向阿難告知四神足之事，為其開啓勸請之門。此時，魔王波旬已入阿難腹中，所以，阿難復言：「佛何以不般泥洹？時足可般泥洹。」⁷最終，魔王出現，請佛滅度，佛則義正辭嚴：「咄！弊魔！未可般泥洹，須我四輩弟子點慧得道，須我天上諸天世間人民逮及鬼神智慧得道，須我經法遍布天下，未可般泥洹。」⁸如此看來，佛當時並未明確答應魔王的滅度之請，但魔王卻知佛將取般泥洹，故歡喜而去。接著，佛自思惟：「亦可放棄壽命，意欲放棄壽命。」⁹於是，佛便捨壽。《佛般泥洹經

《的這些情景甚為特殊，值得注意。

此外，從《南傳大般涅槃經》來看，佛曾經在眾多地方都對阿難提及四神足之事，阿難每次均未勸請如來住世。¹⁰ 在遮波羅廟時，阿難「因其心為魔所覆蔽」¹¹，身不由己，默然不應，情有可原。但是，在之前的其他處所，世尊多次開啓勸請之門，而心智清醒的阿難卻無動於衷，顯然不合情理。因此，當阿難醒悟之後，三度懇求世尊住世，可是佛已捨壽，並且連續六次責備阿難：「阿難！此是汝之惡作、汝之罪過！」¹² 可見其批評之嚴厲。

二、世尊最後一次應供，是否食用檀樹耳，以致佛身病痛加劇？

世尊最後一次應供，關鍵在於食物，《遊行經》將其譯作「梅檀樹耳」，並且這樣記述：

是時，周那尋設飲食，供佛及僧。別煮梅檀樹耳，世所奇珍，獨奉世尊。佛告周那：「勿以此耳與諸比丘。」¹³

在《南傳大般涅槃經》中，梅檀樹耳的巴利文原語是 *sukara-maddave*，現在譯作「梅檀樹菌茸」，佛吩咐

準陀：

汝所備辦之梅檀樹菌茸供奉與我，備辦其他之嚼食、啖食供奉與諸比丘！¹⁴

與此同時，佛還特別強調：

準陀！所剩餘之菌茸，應埋藏於洞穴。準陀！我於天界、魔界、梵天界，或沙門、婆羅門及天、人之間，除如來之外，不見有人食此茸物能消化者。¹⁵

佛對梅檀樹耳可謂慎之又慎，此物必定非同一般，它究竟為何物，歷來眾說紛紜，至今莫衷一是。依據覺音尊者的注釋，有說此供食是不嫩且不老之殊勝野羊肉，也有說是於軟柔飯中加上牛乳之五味食，還有說是野豬肉乾。又有近代學者 Dr. Hoey 提到此地方之農夫至今尚喜食叢林中所生的一種名為 *sukara-kanda* 的球狀茸根。¹⁶

然而，法顯譯本《大般涅槃經》、《佛般泥洹經》與《般泥洹經》均未提及梅檀樹耳之事。因此，佛在最後一次應供中，是否食用梅檀樹耳，目前暫時無法斷定。至於梅檀樹耳究竟為何物，更是難以索解。但是，有一點是可以確定的：佛在此次應供中，由於食用了某些

五經記載佛的病情對比簡表

經名	佛的病情	具體疾病
《遊行經》	中路止一樹下，告阿難言：「吾患背痛，汝可敷座。」對曰：「唯然！」尋即敷座，世尊止息。 ¹⁷ ……周那舍食已，始聞如此言，如來患甚篤，壽行今將訖。雖食栴檀耳，而患猶更增，抱病而涉路，漸向拘夷城。爾時，世尊即從座起，小復前行，詣一樹下，又告阿難：「吾背痛甚，汝可敷座。」對曰：「唯然！」尋即敷座，如來止息。 ¹⁸	背痛加劇
《般泥洹經》	行半道所，佛疾生，身背痛，止樹下坐。 ¹⁹	
法顯譯本《大般涅槃經》	爾時，世尊說此偈已，即語阿難：「我今身痛，欲疾往彼鳩尸那城。」 ²⁰ ……世尊中路止一樹下，語阿難言：「我於今者，極患腹痛。」即將阿難，去樹不遠，而便下血。既還樹下，而敕阿難：「汝可取我僧伽梨衣，四疊敷地，我欲坐息，不堪復前。」阿難受敕，世尊即便坐息樹下。 ²¹	痢疾 腹痛 痢血
《南傳大般涅槃經》	爾時，世尊食鐵匠子準陀之供食時，患重症之[痢]疾，痢血痛極，幾近於死。其時，世尊攝正念、正智，忍耐而令苦痛消除。 ²² ……我聞於如是，食準陀供食，賢者患重疾，激痛幾瀕死。因進旃檀茸，尊師起重症，世尊痢瀉後，我往拘那竭。爾時，世尊離道路，往一樹下，至已，言阿難曰：「然，阿難！汝從我上衣疊為四重，我極為疲倦，我宜稍息。」尊者阿難應諾世尊：「唯然，世尊。」則從[世尊之]上衣疊為四重。 ²³	
《佛般泥洹經》	佛道得病，下道止坐，呼阿難，阿難言：「諾。」 ²⁴	

東西，導致病痛加劇。不過，關於佛的病情，諸經所言不一，為了方便直觀，茲列一簡表如下：

從上表可知，《遊行經》與《般泥洹經》是說佛背痛加劇；但是，法顯譯本《大般涅槃經》與《南傳大般

涅槃經》卻說佛患痢疾，腹痛難忍，甚至痢血；而《佛般泥洹經》只以「佛道得病」一筆帶過，語焉不詳。其中，《南傳大般涅槃經》所描述的病情最爲嚴重：「患重症之「痢」疾，痢血痛極，幾近於死。」佛於涅槃之前，身體病痛加劇，應當是一種「示現」的行爲，因爲佛不能無緣無故地入滅。

三、世尊最後一次飲水、澡浴的情況如何？

佛最後一次口渴欲飲，令阿難前往取水，但是，五百乘車從河渡過，水濁未清。

在《遊行經》中，阿難因爲水濁，不去取水，如來三敕，阿難答言：「今拘孫河去此不遠，清冷可飲，亦可澡浴。」²⁵最終，雪山鬼神以水奉佛：

時，有鬼神居在雪山，篤信佛道，即以鉢盛八種淨水，奉上世尊。佛愍彼故，尋爲受之。²⁶

在《南傳大般涅槃經》與法顯譯本《大般涅槃經》中，面對佛的三次飲水要求，阿難親自去取水，到達河邊，原本被車攪混的水突然變爲澄清。阿難取水歸來，深切地讚歎如來之神力：

世尊！實是如來大威神力！世尊！實不可思議！實是稀有哉！世尊！今彼河水少，被車乘所攪，水流混濁。我去時，水流轉爲澄清不混濁。²⁷

甚奇！世尊！向見商人，五百乘車，從河而度，妨於前後，十日之中，猶未應清，世尊神力，俄爾之頃，而使澄清。²⁸

而《佛般泥洹經》與《般泥洹經》的記載則未見任何神跡，二者內容大體相當：阿難聽從佛的敕令，前往河邊，取回濁水；但只讓世尊澡面洗足，沒有飲用；然後，佛的病痛得到緩解。²⁹

在此之後，佛又到另外一條河裡進行最後一次澡浴，於是，出現一個比較特殊的情節。根據《遊行經》所言，佛澡浴過後，是讓周那敷座；³⁰在《南傳大般涅槃經》中，佛在這時也讓準陀敷座。³¹周那與準陀是指同一個人，即最後供養佛之飯食的人，只是兩經譯名不同。一般而言，佛只讓侍者阿難敷座，而此次卻讓周那（準陀）敷座，異乎尋常。但是，法顯譯本《大般涅槃經》、《佛般泥洹經》與《般泥洹經》均未出現這一情節。

另外，在《遊行經》中，佛澡浴之後，周那主動向

佛請求：「我欲般涅槃！我欲般涅槃！」³² 佛告訴他：「宜知是時。」³³ 於是，周那即於佛前便般涅槃。此事僅見於《遊行經》，頗為怪異，令人費解。

（未完待續）

註釋：

1. 上海社會科學院研究生院中國哲學碩士研究生。
2. 《遊行經》第二初，《長阿含經》卷第二，《大正藏》第一冊，第十五頁中—下。
3. 《遊行經》第二初，《長阿含經》卷第二，《大正藏》第一冊，第十五頁下。
4. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十七頁上—中。
5. 分別參閱：法顯譯本《大般涅槃經》卷上，《大正藏》第一冊，第一九一頁中—下、第一九二頁中—下；《般泥洹經》卷上，《大正藏》第一冊，第一八〇頁中—下、第一八一頁上。
6. 《佛般泥洹經》卷上，《大正藏》第一冊，第一六四頁下。
7. 《佛般泥洹經》卷上，《大正藏》第一冊，第一六五頁上。
8. 《佛般泥洹經》卷上，《大正藏》第一冊，第一六五頁上。
9. 《佛般泥洹經》卷上，《大正藏》第一冊，第一六五頁上。
10. 參閱台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第三誦品第四十一—四八節。
11. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第三誦品第四、五節。
12. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第三誦品第四十、四一、四四、四五、四七節。
13. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十八頁中。
14. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第十八節。
15. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第十九節。
16. 關於栴檀樹耳的各種說法轉引自恒強校注《阿含經校注·長阿含經》的注釋，線裝書局，二〇一二年，第六十一頁第七條注釋。
17. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十八頁下。

18. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十八頁下—十九頁上。
19. 《般泥洹經》卷下，《大正藏》第一冊，第一八三頁下。
20. 法顯譯本《大般涅槃經》卷中，《大正藏》第一冊，第一九七頁中。
21. 法顯譯本《大般涅槃經》卷中，《大正藏》第一冊，第一九七頁中。
22. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第二十節。
23. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第二十、二十一節。
24. 《佛般泥洹經》卷下，《大正藏》第一冊，第一六八頁上。
25. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十九頁下。
26. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第十九頁下。
27. 台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第二五節。
28. 法顯譯本《大般涅槃經》卷中，《大正藏》第一冊，第一九七頁下。
29. 分別參閱：《佛般泥洹經》卷下，《大正藏》第一冊

，第一六八頁上；《般泥洹經》卷下，《大正藏》第一冊，第一八三頁下。

30. 參閱《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第二〇頁上。

31. 參閱台灣元亨寺譯本《南傳大般涅槃經》第四誦品第三九節。

32. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第二〇頁上。

33. 《遊行經》第二中，《長阿含經》卷第三，《大正藏》第一冊，第二〇頁上。

佛光山開山五十週年慶

慶祝佛光山開山五十週年，佛光山連三天，於高雄佛光山和佛陀紀念館展開系列慶祝活動。率先登「話說佛光山」，邀請國際佛光會榮譽總會會長吳伯雄、高雄市長陳菊、遠見天下文化事業群創辦人高希均、聯合報社長項國寧、換肝之父陳肇隆、鳳凰集團總裁劉長樂等近六十位社會賢達，分享他們見證佛光山的開山、弘法故事。佛光山常務副住持慧傳法師則表示：開山五十年後，佛光山將展開「瘦身」計畫，縮減道場與出家僧眾數量，以「清貧修道」發展佛光山下個五十年。